

# 伤寒论

白话

中医四部经典

双色版

主编◎李浩 梁琳 李晓

人人都能读懂的  
中医四部经典

北京科学技术出版社

# 杂病论

白话  
中医四部经典

# 伤寒

双色版

主编◎李浩 梁琳 李晓

人人都能读懂的  
中医四部经典

图书在版编目 ( CIP ) 数据

白话中医四部经典: 伤寒杂病论 / 李浩, 梁琳, 李晓主编. —北京:

北京科学技术出版社, 2014.1

ISBN 978-7-5304-6866-1

I. ①白… II. ①李…②梁…③李… III. ①《伤寒杂病论》-译文

IV. ①R222.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第247440号

白话中医四部经典: 伤寒杂病论

主 编: 李 浩 梁 琳 李 晓

责任编辑: 赵颖畅 杨佳佳

责任校对: 黄立辉

责任印制: 张 良

封面设计: 北京观禾品牌设计公司

版式制作: 锋 尚

出 版 人: 曾庆宇

出版发行: 北京科学技术出版社

社 址: 北京西直门南大街16号

邮政编码: 100035

电话传真: 0086-10-66161951 (总编室)

0086-10-66113227 (发行部) 0086-10-66161952 (发行部传真)

电子信箱: [bjkjpress@163.com](mailto:bjkjpress@163.com)

网 址: [www.bkydw.cn](http://www.bkydw.cn)

经 销: 新华书店

印 刷: 保定市中国画美凯印刷有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

字 数: 400 千

印 张: 23.5

版 次: 2014年1月第1版

印 次: 2014年1月第1次印刷

ISBN 978-7-5304-6866-1/R · 1680

定 价: 56.00元



京科版图书, 版权所有, 侵权必究。

京科版图书, 印装差错, 负责退换。

## 《伤寒杂病论》编委会

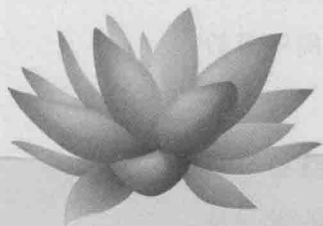
主 编 李 浩 李 晓 梁 琳

编 委 王金秀 王晓媛 韦 云 刘龙涛

(以姓氏笔画为序) 刘美霞 李 晓 李 浩 张 蕊

赵文明 高 洁 梁 琳 韩淑花

# 序



中医学是中国古人智慧的结晶，中医学术的传承与发扬，除师徒间的耳提面命、口传心授之外，中医经典著作的研读也是重要途径。通过读书理解、学习、记忆，有助于掌握中医学学术深奥的理论。历代中医学文献汗牛充栋，记载着前人与疾病斗争的丰富经验与智慧，是否善于从中获取间接经验，对于中医药学习者能否成长为中医药人才具有重要的意义。

中医四部经典是中医学发展史上具有里程碑意义的四部经典巨著，每一部经典均代表了该学术领域最高的理论和实践水平。《黄帝内经》作为现存最早的中医典籍，从整体观念出发，总结了前人与疾病斗争的丰富经验，奠定了中医学的理论基础。东汉张仲景所著《伤寒杂病论》，是中国第一部理法方药皆备、理论联系实际的中医学临床著作，此书被认为是汉医学之内科学经典。由于历史原因，本书原貌不复可见，后世分成《伤寒论》与《金匱要略》两书，分别流通。《伤寒论》系统地阐述了多种外感疾病及杂病的辨证论治，在中医发展史上具有划时代的意义。《金匱要略》是我国现存最早的一部诊治杂病的专著，全书共25篇，方剂262首，被古今医家赞誉为“方书之祖”“医方之经”，乃治疗杂病的典范。《温病条辨》以三焦辨证为经，卫气营血辨证为纬，详释了温病辨证论治的纲领，为温病学理论及实践的升华之作。

重视中医经典著作的学习是中医名家成才的共性规律之一，

也是完整把握中医学理论体系的需要。笔者在国家中医药管理局优秀中医临床人才学习期间，先后随朱良春教授、周仲瑛教授等国医大师侍诊，聆听国家级名老中医翁维良教授、周文泉教授、李淑良教授等名家之教诲，受益匪浅。在与这些老一辈中医大家的学习过程中，他们无不强调中医经典著作的学习及背诵在中医成才过程中的重要性。其间，笔者重温四部经典，并应用于临床实践，每多获效，深刻地体会到孙思邈在《大医精诚》中指出的学医者当“博极医源，精勤不倦”的重要意义。

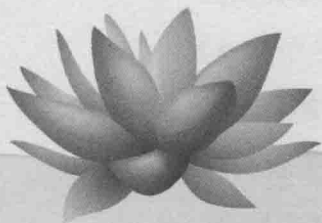
为弘扬中医文化，改善当前对中医经典著作重视程度日趋弱化之势，使广大读者能够深刻领会到中医四部经典的精髓，笔者在广泛收集查阅资料、反复推敲语言的基础上，结合自己多年的临证应用心得，对医理深奥的四部经典进行了白话翻译和阐释，编撰了《黄帝内经·素问》《黄帝内经·灵枢》《伤寒杂病论》《温病条辨》白话解系列丛书，力图忠于原文原意，使丛书以全新的形式呈献在读者面前。

本书可作为中医临床、教学工作者，中医药院校学生，以及中医爱好者的学习和参考用书。

由于时间仓促，学识有限，书中遗漏、错误之处在所难免，恳请读者和专家批评指正。

李浩

癸巳年夏于西苑



《伤寒杂病论》是中医四大经典之一，是医圣张仲景勤奋治学与临床经验的结晶。千百年来，中医历代名家对《伤寒杂病论》研究的著作汗牛充栋，百家争鸣，各有新论，对其理论与临床价值进行了深度挖掘，使其学术思想得到了极大的发展。可以说，《伤寒杂病论》本身的学术价值及其在中医药理论体系中的地位是与历代医家的整理、注解分不开的。但是囿于中医经典理论和医古文的晦涩难懂，一直以来，《伤寒杂病论》虽被中医界人士奉为瑰宝，却很难真正被普通民众或中医初学者及爱好者所理解。本书以通俗易懂的语言分条注释《伤寒论》与《金匮要略》，每篇后附有理论阐释和临床应用，以期让读者能尽快地读懂经典，并将其中的理论应用于日常生活中，达到防治疾病和养生调理的目的。

## 一、成书及沿革

东汉张仲景所著《伤寒杂病论》，成书于东汉末年（公元200~219年）。当时正值战乱频繁，又适逢瘟疫流行，张仲景的家族原有二百余人，在这十年之间故去三分之二，而其中伤寒病致死的占到十分之七。如同曹植《说疫气》所言：“家家有僵尸之痛，室室有号泣之哀”。此外，当时的社会风气十分腐败，大家竞相趋炎附势、追逐名利，很多医生无心学术，不求创新，只是因循守旧。在这样的社会背景下，张仲景奋发图强，广泛

地阅读汉代以前的医学文献，搜集并整理中药方剂，著成《伤寒杂病论》共十六卷。

《伤寒杂病论》成书后，由于当时没有印刷术，再加之战乱纷起，其流传并不广泛，并且逐渐散佚。西晋太医令王叔和第一次搜集整理仲景旧论，将其中伤寒部分，编为《伤寒论》，但此书也已散佚。只在他的另一本书《脉经》中仍载有《伤寒论》398条条文中的315条，可视为《伤寒论》的最早版本。宋仁宗时（1022~1063年）王洙检得《金匱玉函要略方》，后经林亿等校订，把杂病部分另编为《金匱要略方论》，并把各家方书中转载仲景治疗杂病的医方及后世一些医家的良方编于书中，流传后世。此书几经后人整理，加入了一些汉代以后的方子，但主要内容仍出自仲景，其中不少内容对于研究我国古代的饮食卫生和食物中毒的防治仍有参考价值。

北宋治平年间（约1065年）国家成立校正医书局，召集林亿、高保衡等医家对《伤寒论》进行校勘整理，第一次作为单本使用雕版印刷术校注发行，此即宋本《伤寒论》。但是宋本的原件已不复见，现在看到的是明代赵开美的复刻宋本，称为“赵刻本”。宋本刊行后，得到了医学界的重视，相继出现众多研究伤寒的著作，如《伤寒微旨论》《伤寒发微论》《伤寒总病论》《南阳活人书》等。金代成无己的《注解伤寒论》是第一本逐条注解《伤寒论》的著作，他以经释论，立论平达，开创了注解《伤寒论》的先河，对后世影响较大。

明清时期，随着六经辨证的巨大临床价值的显现，《伤寒论》的研究也进入了繁荣时期，张仲景也被尊称为“医圣”。此时富有代表性的著作有喻嘉言的《尚论篇》、柯韵伯的《伤寒来苏集》、尤在泾的《伤寒贯珠集》、张隐庵的《伤寒论集注》等。



民国时期，曹颖甫的《伤寒论发微》《经方实验录》，陆渊雷的《伤寒论今释》，及现代李克绍《伤寒解惑论》、刘渡舟《伤寒论论解》等，都对《伤寒论》的研究和学习产生了巨大的影响。

## 二、理论及临床价值

《伤寒论》是一部以外感病为主论述疾病辨证论治方法的医书，是我国现存第一部理法方药齐备、立论与实践相结合的重要医学著作，具有非常重要的理论及临床价值。

《伤寒论》以六经辨伤寒，开创了中医学辨证论治的先河。《伤寒论》之前的著作或是偏于理论阐述，或是只记录药物或汤剂，中医临床治病仍然处于“对症治疗”和经验医学的时代，尚缺乏辨证论治的方法和理论体系。张仲景将病、脉、证、治、理、法、方、药、煎服法、用药禁忌等融为一体，将复杂的临床表现进行分析，总结出六经辨证的辨证纲领，这是一个开创性的成果，后世在此基础上相继出现了三焦辨证、卫气营血辨证、脏腑辨证等辨证方法，使中医的治疗手段和方法日趋丰富。

此外，张氏还确立了扶正祛邪、调整阴阳等治疗原则，具体包括护阳气、保胃气、存津液等来扶正祛邪，“阴阳自和者，必自愈”来调整阴阳，确定标本缓急及表里先后，通过饮食起居的调理来防止病愈后复发等。此外，汗、下、吐、和、清、温、消、补八法，在书中亦有明确的体现，如麻黄汤、桂枝汤治疗太阳病以汗法，小柴胡汤、半夏泻心汤等治疗伤寒少阳证或者寒热错杂证以和解之法，白虎汤治疗阳明气分热盛证以清法等。这些治则治法是临床处方用药的依据，也为后世治则治法理论和临床的发展奠定了基础。

### 三、本书内容

本书以赵刻本《伤寒论》为底本，全书共22篇，以条文形式撰写。《金匱要略》部分以《古今医统正脉全书》为蓝本，重加标点并整理了目录。按照篇章顺序依次编写白话注解、著作原文、理论阐释、相关知识链接等条目。

白话注解是对原文条文的翻译。《伤寒杂病论》属于中医经典古籍，其行文及语言与现在的白话文有一定的差距，将其翻译成我们的日常用语，更加通俗易懂。为了方便读者一览原著风采，我们将原文附于各篇白话解之后，以方便对其进行进一步研究。

理论阐释是对某篇内容的概括、注释，也是对某一个理论的挖掘和发散，希望能起到提纲挈领和抛砖引玉的作用。

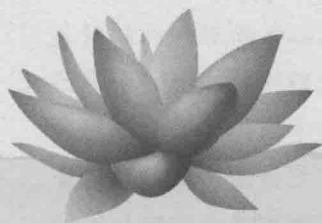
相关知识链接是将深奥的理论应用于日常生活，使读者能够读有所获，从而掌握简单的养生防病方法。并结合《伤寒杂病论》中的重要方剂和相关条文，选用编者日常临证所遇之医案，或是文献记载的经典医案，以冀初学者或中医从业人员能够将理论更好地用于临床，敢于、善于用好《伤寒杂病论》中的经方。

本书在出版过程中得到北京科学技术出版社的大力支持，在此表示衷心的感谢！由于我们水平所限，不足或者错漏之处在所难免，恳切希望广大读者和专家指正。

编者

2013年7月

# 目录



## 伤寒论

刻仲景全书序	3
伤寒论序	6
伤寒卒病论集	8

### 伤寒论 卷第一

辨脉法第一	11
平脉法第二	20

### 伤寒论 卷第二

伤寒例第三	30
辨痉湿喝脉证第四	41
辨太阳病脉证并治上第五	44

### 伤寒论 卷第三

辨太阳病脉证并治中第六	54
-------------	----

### 伤寒论 卷第四

辨太阳病脉证并治下第七	79
-------------	----

### 伤寒论 卷第五

辨阳明病脉证并治第八	96
辨少阳病脉证并治第九	113

### 伤寒论 卷第六

辨太阴病脉证并治第十	115
------------	-----

辨少阴病脉证并治第十一	117
辨厥阴病脉证并治第十二	127

## 伤寒论 卷第七

辨霍乱病脉证并治第十三	138
辨阴阳易差后劳复病脉证并治第十四	142
辨不可发汗病脉证并治第十五	145
辨可发汗病脉证并治第十六	149

## 伤寒论 卷第八

辨发汗后病脉证并治第十七	160
辨不可吐第十八	170
辨可吐第十九	171

## 伤寒论 卷第九

辨不可下病脉证并治第二十	172
辨可下病脉证并治第二十一	182

## 伤寒论 卷第十

辨发汗吐下后病脉证并治第二十二	192
伤寒论后序	212

## 金匱要略

脏腑经络先后病脉证第一	215
痉湿喝病脉证治第二	220
百合狐惑阴阳毒病脉证治第三	227
疟病脉证并治第四	232
中风历节病脉证并治第五	235
血痹虚劳病脉证并治第六	241
肺痿肺痈咳嗽上气病脉证治第七	247
奔豚气病脉证治第八	254
胸痹心痛短气病脉证治第九	256
腹满寒疝宿食病脉证治第十	260

五脏风寒积聚病脉证并治第十一	267
痰饮咳嗽病脉证并治第十二	271
消渴小便不利淋病脉证并治第十三	280
水气病脉证并治第十四	283
黄疸病脉证并治第十五	292
惊悸吐衄下血胸满瘀血病脉证治第十六	297
呕吐哕下利病脉证治第十七	300
疮痈肠痈浸淫病脉证并治第十八	310
跌蹶手指臂肿转筋阴狐疝鱿虫病脉证治第十九	313
妇人妊娠病脉证并治第二十	316
妇人产后病脉证治第二十一	320
妇人杂病脉证并治第二十二	324
杂疗方第二十三	330
禽兽鱼虫禁忌并治第二十四	336
果实菜谷禁忌并治第二十五	345
附录一 《伤寒论》方剂索引	353
附录二 《金匱要略》方剂索引	356

## 刘仲景全书序

# 伤寒论

原著 (汉) 张仲景

白话解 李浩 梁琳



## 刻仲景全书序

乙未之年（公元1595年），我的家乡疫病大流行，家里的奴仆十分之六七都病倒了。我郡名医沈南昉（明卿）先生正在海虞，借助他的大力治疗，几乎所有的患者都得以死里逃生，沈先生救治我家患者的恩惠实在是太大了。我不知道沈先生使用的是什么医术，竟然如此神奇，于是就向他询问。沈先生说：我哪里是探得了孙思邈的龙藏秘典，剖取了华佗《青囊经》的深奥道理，才显得这样神奇？只不过是仲景的《伤寒论》中学到了一两点知识罢了。我说：我很早之前便听父亲提到过这本书，但在书市上却总买不到。沈先生说：我确实有这部书。我阅读后才知道他所藏的书是成无己所注解的《注解伤寒论》。但是文字错讹未能校正，也没有句读。后来又买到几本，相互参照对成无己本的文字进行了校正，加入了句读，补充了脱漏，订正了讹误。沈先生说：这可以说是一部完整的书，你真是仲景的有功后学啊！我实不敢当。父亲指命我说：你要把它刻印行世，用来造福于同胞。我连连答应：是，是！沈先生说：《金匱要略》是仲景治疗杂病的秘法要方，为什么不一起刊刻印行，以便从这里更全面地看出古人治疗疾病时所施用的补泻、缓急、调停等心传要法呢？父亲对我说：你要好好记住这个建议。我说：遵命！但合刻以后，用什么做书名呢？父亲说：问得好！就叫它《仲景全书》吧。书已经刻成后，我又得到了宋版《伤寒论》。我本来已经知道成



岁乙未，吾邑疫疠大作，予家藏获率六七就枕席。吾吴和缓明卿沈君南昉在海虞，藉其力而起死亡殆徧，予家得大造于沈君矣。不知沈君操何术而若斯之神，因询之。君曰：予岂探龙藏秘典，剖青囊奥旨而神斯也哉？特于仲景之《伤寒论》窥一斑两斑耳。予曰：吾闻是书于家大夫之日

久矣，而书肆间绝不可得。君曰：予诚有之。予读而知其为成无己所解之书也。然而鱼亥不可正，句读不可离矣。已而购得数本，字为之正，句为之离，补其脱略，订其舛错。沈君曰：是可谓完书，仲景之忠臣也。予谢不敏。先大夫命之：尔其板行，斯以惠厥同胞。不肖孤曰：唯唯。沈君曰：《金匱要略》仲景治杂证之秘也，盍并刻之，以见古人攻击补泻，缓急调停之心法。先大夫曰：小子识之。不肖孤曰：敬哉，既合刻，则名何从？先



无己的注解本并不是仲景的全文，因此得到这部宋版《伤寒论》如获至宝。阅读以后才更清楚地知道了成注本的缺简和疏漏，我于是又一并刻印了它，想以此来完成和继承父亲的志向。我又从旧书堆中翻检到了《伤寒类证》一书，共三卷，内容正好是对仲景著作的剪裁和整理，其去掉了烦琐的内容而归纳得更加简要，收集了分散的内容而汇编得更加集中。它对于病症、脉象和方药辨析，就像夜晚的月亮一样明晰透彻，仲景的学术见解，在这里更加鲜明而没有遗漏。于是就一并附刻在后面。我哀伤过去世上的人们得病后不能得到有效的救治，因而不能享尽自己的天年而可怜地死去。仲景精心竭力地研究黄帝、岐伯的医术，辨别证候精细到毫发之间，撰写了一百一十二方，用来保全黎民百姓的生命，这是何等的仁爱，想要使整个世上的人都能达到长寿的境地！但是当今这些从事医务工作的人，却舍本逐末。高明一些的医者，言必称李东垣的见解。局限一些的医者，只能读一点朱丹溪的观点罢了。最称得上高明的医者，也只是学习了刘纯的《玉机微义》。像《素问》《灵枢》《玄珠密语》等，就茫然不知它们的精华所在和来龙去脉了。你给他谈张仲景、刘河间，他几乎还不能知道这些人的名字和年代，即使这样还自我欣赏地说：我能治好病就足够了，何必去好高骛远地追求那些高深的东西呢！甚至对当今读黄帝、岐伯医书的人还加以讥笑，说：这些人，只知道死读祖先留下来的古书，并不知道变通应用。世上确实存在不知道变通的人，但因为怕不能很好地变通应用就放弃学习前人经验的人，这不就像是因噎废食，不吃饭还想要保养生命吗！那必然是办不到的。现在这部书的刊刻发行，也可能会受到那些无知之人的嗤笑。有人说：唐朝的陆宣公（陆贽）在显赫通达的时候，

大夫曰：可哉，命之名《仲景全书》。既刻已，复得宋版《伤寒论》焉。予曩固知成注非全文，及得是书，不啻拱壁，转卷间而后知成之荒也。因复并刻之，所以承先大夫之志欤。又故纸中检得《伤寒类证》三卷，所以櫟括仲景之书，去其烦而归之简，聚其散而汇之一。其于病症脉方，若标月指之明且尽，仲景之法，于是粲然无遗矣，乃并附于后。予因是哀夫世之人，向故不得尽命而死也。夫仲景殫心思于轩岐，辨证候于丝发，著为百十二方，以全民命，斯何其仁且爱，

而跻一世于仁寿之域也。乃今之业医者，舍本逐末，超者曰东垣，局者曰丹溪已矣。而最称高识者，则《玉机微义》是宗，若《素问》，若《灵枢》，若《玄珠密语》，则嗒焉茫乎而不知旨归。而语之以张仲景、刘河间，几不能知其人与世代，尤颯然曰：吾能已病足矣，奚高远之是务！且于今之读轩岐书者，必加谓曰：是夫也，徒读父书耳，不知兵变已。夫不知变者，世诚有之，以其变之难通而遂弃之者，是犹食而咽也，去食以求养生者哉，必且不然矣。则今日是书之刻，